

Российский государственный гуманитарный университет
Платоновский исследовательский научный центр
Институт философии РАН
Сектор истории западной философии

29 марта 2019
РГГУ
Историко-архивный институт
(ул. Никольская д. 15)

Всероссийская научная конференция
ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА ФИЛОСОФСКОЙ КЛАССИКИ
(ДРЕВНЕГРЕЧЕСКИЙ, ЛАТЫНЬ)

КРУГЛЫЙ СТОЛ
«Стратегии переводов классических философских текстов»
(ИАИ ауд. 23)

11.00-14.00

Месяц С.В. (Москва). Испытание буквализмом, или каким должен быть перевод античной философской классики.

Варламова М.Н. (Санкт-Петербург). О специфике философского текста и "понятности" перевода.

Алымова Е.В. (Санкт-Петербург). Перевод как проблема, или казус Аверроэса.

Участники круглого стола: О.В. Алиева, Е.В. Алымова А.С. Афонасина, Е.В. Афонасин, Н.В. Брагинская, Г. В. Вдовина, А.А. Глухов, В.Л. Иванов, А.В. Марков, И.Н. Мочалова, И.А. Протопопова, А.И. Резниченко, Р.В. Светлов, Ю.А. Шичалин и др.

13.30-14.30 – Обед

ДОКЛАДЫ

15.00-18.30

Афонасина А.С. (Новосибирск). О некоторых наблюдениях в процессе перевода фрагментов Эмпедокла.

Афонасин Е.В. (Новосибирск). Теофраст, Дикеарх, Аристоксен, Гераклид: некоторые проблемы переводов и интерпретаций.

Светлов Р.В. (Санкт-Петербург). Как понять шутки Платона?

Протопопова И.А. (Москва). Проблемы перевода «бытийных» терминов в «Софисте».

Иванов В.Л. (Санкт-Петербург). Проблемы перевода схоластических философских текстов: терминология и аргументация.

Марков А.В. (Москва). Философский перевод «в домашнем стиле» от гуманистов до наших дней.

Резниченко А.И. (Москва). Перевод "Метафизики" Аристотеля В.В. Розанова и П.Д. Первова и перевод А.В. Кубицкого: смыслы, история, контекст.